



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Англійська мова (за професійним спрямуванням)»

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Галузь знань: 27 Транспорт

Спеціальність: 271 Морський та внутрішній водний транспорт

Спеціалізація: 271.01 Навігація і управління морськими суднами

Дунайський інститут Національного університету «Одеська морська академія»

Кафедра Гуманітарних дисциплін

Робоча програма навчальної дисципліни «**Англійська мова (за професійним спрямуванням)**» розроблена відповідно до освітньо-професійної програми «Навігація і управління морськими суднами» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Розробники: Желясков Василь Якович, д.п.н., доцент
Колмикова Олена Олександрівна, к.філол.н., доцент
Чиж Світлана Георгіївна, к.п.н., доцент
Романовська Ольга Романівна, ст. викладач
Тихонова Ілона Юріївна, ст. викладач

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри гуманітарних дисциплін ДІ НУ «ОМА»

Протокол від «25» вересня серпня 2022 р. № 1

Завідувач кафедрою _____ В.Я.Желясков

Секретар кафедри _____ Л.П. Турлак

Робочу програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми за спеціалізацією 271.01 «Навігація і управління морськими суднами» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

О.Б.Даниленко



1. Загальний опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» – виконання вимог до підготовки вахтового помічника капітана й отримання необхідних навичок у спілкуванні англійською мовою на борту судна і в змішаних екіпажах, в порту згідно з обов'язками та відповідно кодексу ПДМНВ (STCW-78/95) з поправками.

Мова навчання – англійська, українська.

Статус дисципліни – обов'язкова.

Передумовою вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» є вивчення обов'язкових елементів освітньо-професійної програми «Навігація і управління морськими суднами» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, а саме достатній рівень засвоєння навчального матеріалу з дисципліни «Англійська мова» на попередньому курсі. Така передумова передбачає набуття необхідних компетенцій (знань, вмінь та навичок) практики усного та писемного мовлення англійської мови і надає можливість прослідкувати обсяг вивченого раніше матеріалу зі зазначеної дисципліни; дозволяє підтвердити застосування компетентнісного підходу з метою формування професійних якостей майбутнього фахівця.

Навчальна дисципліна забезпечує набуття перелічених нижче компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

Компетентності: інтегральна, загальна (ЗК).

Інтегральна компетентність:

Здатність застосовувати англійську мову при розв'язанні складних спеціалізованих завдань та практичних проблем у сфері судноводіння, обробки та розміщення вантажів; управлінні операціями судна та піклуванні про людей на судні, що передбачає застосування теорій і методів наук про устрій судна, навігацію, технологію перевезення вантажів, комерційну експлуатацію засобів транспорту, управління ресурсами.

Загальна компетентність:

ЗК 2 Здатність використовувати англійську мову у письмовій та усній формі, у тому числі при виконанні професійних обов'язків.

Програмні результати навчання:

ПРН 15. Знання англійської мови, яке дозволяє використовувати англійськомовну технічну літературу та обговорювати англійською мовою професійні питання при виконанні фахових обов'язків.

Кількість кредитів ЄКТС: 16.

Форма підсумкового контролю: залік, іспит.

2. Заплановані результати навчання за навчальною дисципліною

Успішне завершення програми навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» передбачає здобуття здобувачем вищої освіти наступних результатів навчання:

- Уміння приймати рішення та проводити дії у непередбачених умовах, зокрема під час аварійних ситуацій та отримання сигналу лиха на морі, для захисту та безпеки пасажирів, екіпажу, судна і вантажу, координувати пошуково-рятувальні операції.

- Знання англійської мови, яке дозволяє використовувати англійську технічну літературу, підтримувати зв'язок з іншими суднами, береговими станціями та центрами СРС, обговорювати англійською мовою професійні питання при виконанні фахових обов'язків.

- Чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.

Вимоги до знань, умінь та навичок згідно стандартів компетентності, які передбачені відповідними розділами Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками та модельним курсом 3.17 "Maritime English" Міжнародної морської організації, наведені у стовпчику 2 таблиці А-II/1-5 вищезазначеного кодексу.

3. Програма, структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Навчальне навантаження (годин)				Відповідність модельному курсу Міжнародної морської організації
	Денна форма навчання 2,3,4 курс НІУМС				
	Кількість аудиторних годин	лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні роботи	
Розділ 1. Формування навичок ведення службового спілкування англійською мовою: практичні заняття на борту і звіт про морську практику, радіозв'язок з береговими станціями, лоцманське проведення, настановлення до плавання (вогні, буї та знаки).					
Тема 1. Практичні заняття на борту ("Shipboard training"). Звіт про морську практику	5		5		3.17
Тема 2. Випадки у морі; відтворення зв'язку за допомогою ультра-коротких хвиль (УКХ), передача термінових повідомлень та повідомлень про аварії.	5		5		3.17
Тема 3. Лоцманське проведення	20		20		3.17
Тема 4. Настанови до плавання. Вогні.	10		20		3.17
Тема 5. Настанови до плавання. Буї та знаки.	10		20		3.17
Разом за III семестр	50		50		
Тема 6. Лоція. Настанови до плавання. Небезпека	5		5		3.17
Тема 7. Якірна стоянка. Постановка судна на якір. Зняття з якоря.	10		10		3.17
Тема 8. Настанови до плавання. Погодні умови	5		5		
Тема 9. Настанови до плавання. Приливно відливні течії	5		5		3.17
Тема 10. Лоція. Настанови щодо наближення до портів. Читання морських карт.	5		5		3.17
Тема 11. Швартування, буксирування.	10		10		
Разом за IV семестр	40		40		
Разом за розділом 1 (3, 4 семестр, 2 курс)	90		90		
Розділ 2. Формування навичок ведення службового спілкування на англійській мові					

(швартування, буксирування, суднова промисловість, інфраструктура порту, навігація у порту, ведення зовнішніх та внутрішніх переговорів по УКХ під час навігації у порту, прибуття судна в порт, морські агенти).					
Тема 1. Практичні заняття на борту ("Shipboard training"). Звіт про морську практику	4		4		3.17
Тема 2. Санітарний огляд судна.	6		6		3.17
Тема 3. Митний огляд судна.	6		6		
Тема 4. Прибуття судна у порт. Оформлення приходу судна.	6		6		3.17
Тема 5. Суднова документація.	10		10		3.17
Тема 6. Морські агенти. Організація вантажно-розвантажувальних операцій	8		8		3.17
Тема 7. Суднова промисловість. Інфраструктура порту.	10		10		3.17
Разом за V семестр	50		50		
Тема 8. Вантажні роботи. Нотиси готовності судна щодо вантажних операцій. Повідомлення щодо простою судна, мертвий фрахт	8		8		3.17
Тема 9. Прийом вантажу при вантаженні	6		6		
Тема 10. Здача вантажу при вивантаженні	6		6		
Тема 11. Закупівля провізії	6		6		
Тема 12. Замовлення бункерного палива і техснабження	6		6		
Тема 13. Докування судна і ремонт	6		6		
Тема 14. Написання ділового листа.	6		6		3.17
Разом за VI семестр	44		44		
Разом за розділом 2 (5, 6 семестр, 3 курс)	94		94		X
Розділ 3. Формування навичок ведення службового спілкування англійською мовою: суднова комерційна документація: чартер (часовий, рейсовий, без найму екіпажу), акт про готовність, сталійний час, мертвий фрахт, коносамент; претензії і позови по вантажу, загальна і часткова аварії.					
Тема 1. Суднова комерційна документація: чартер (часовий, рейсовий, без найму екіпажу), коносамент, штурманська розписка.	6		6		3.17
Тема 2. Претензії і позови по вантажу. Загальна і часткова аварії. Листування щодо претензій пошкодження вантажу та судна під час вантажних операцій	6		6		3.17
Тема 3. Морський протест. Листи-протести. Рапорти аварій та інцидентів. Вахтовий журнал і ведення записів у ньому (заповнення журналу).	6		6		3.17
Тема 4. Подання морських протестів при різних типах аварій в морі. Роль додаткових	4		4		3.17

документів, які супроводять морський протест; виписки з суднового журналу; акти інспектору порту.				
Тема 5. Зіткнення та претензії у зв'язку з зіткненням. Арбітраж. Судочинство. Значення правил МППЗС	4		4	3.17
Тема 6. Правила МППЗС (1-7)	4		4	3.17
Разом за VII семестр	32		32	
Тема 7. Правила МППЗС (8-41)	32		32	3.17
Разом за VIII семестр	32		32	
Разом за розділом 3 (8 семестр, 4 курс)	68		68	X
Всього аудиторних годин	248		248	X
Самостійна робота (годин), з них на виконання індивідуального завдання	228			
Загальний обсяг годин навчальної дисципліни	480		480	X

4. Теми практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми	Перелік інструментів, обладнання та програмного забезпечення, використання яких передбачає виконання практичних (семінарських) занять (за потребою)
	2 курс	
1	Shipboard training. Report about previous voyage. Grammar: Past simple tense (affirmative form); regular and irregular verbs.	[1], [4], [13], [21]
2	Accidents at sea; VHF communication, distress and urgency messages. Grammar: Past simple tense (interrogative and negative form); question words.	[1], [3], [5], [15], [21] CP [3] U. 43. [13] U. III
3	Pilotage. Grammar: Cardinal, ordinal and fractional numerals (distances, depths, heights, etc.).	[1], [4], [21] CP [3] U. 47, 66
4	Directions. Lights. Grammar: Passive voice, understanding the difference in using active and passive voices.	[21], [3], [13], [1], [15]
5	Directions. Buoys and beacons. Grammar: Imperative mood.	[21], [3], [1], [13] CP: [8] U. 50.
6	Dangers. Grammar: modal verbs.	[21], [3], [1], [13]
7	Directions. Anchorages. Grammar: Modal verbs "must", "have to".	[21], [1], [3], [13] CP: [8]
8	Directions. Weather. Grammar: Modal verbs "should", "ought to".	[21], [1], [3], [13]
9	Anchorage. Tides and tidal streams. Grammar: Expression of obligation "must", "have to", "shall".	[21], [1], [3], [13] CP: [7], [8]
10	Directions. Navigational charts. Grammar: Revision of the word order in special questions; question	[21], [1], [3], [13]

	words; Present indefinite tense on the charts.	
11	Berthing and leaving berth. Towing.	[21], [1], [3], [13], [13], [10], [11], [12], [14]
3 курс		
2	Navigation in ports. VHF communication during navigation in ports. Grammar: Revision of the expression of obligation “must”, “have to”, “shall”.	[20], [1], [3], [17]
3	Ship’s arrival at a port. Grammar: Revision of present tenses.	[20], [1], [3], [13], CP: [3] U. 14
4	Ship’s documents. Grammar: Revision of past tenses, infinitive constructions, modal verbs. Ship’s commercial documents: Charter party (Time, Voyage), Bill of lading, Mate Receipt Grammar: Indirect speech.	[20], [6], [7], [8], [13]
5	Notices of Readiness. Loading Plan. Dead Freight Grammar: Revision of past tenses.	[20], [6], [7], [8], [13] CP: [7]
6	Composing a business letter. Grammar: Modal words.	[20], [6], [7], [8], [13]

№ з/п	4 курс	Перелік інструментів, обладнання та програмного забезпечення, використання яких передбачає виконання практичних (семінарських) занять (за потребою)
1	Cargo claims. General and particular average. Grammar: Passive voice	[7], [8], [20], [13], [15]
2	Sea protest. Statements of sea protest, claims and certificates on accidents and collisions. Log book and keeping records in it (filling the log book in). Grammar: Gerund.	[7], [8], [20], [19], [31], [33], [13]
3	Collisions and claims on collisions. Evidence on collisions. The meaning of Colreg regulations. Grammar: sequence of tenses.	[20], [23], [25], [10], [11], [14], [13]
4	Collisions. Claims on collisions. Meaning and structure of Colreg Grammar: sequence of tenses. Usage of future in the past	[20], [33], [25], [10], [11], [14], [13] CP: [3]
5	Average. Types of averages. Grammar: sequence of tenses. Usage of modal verbs.	[7], [8], [20], [33], [13] Dial. III.1.A. – III.1.D.; Sit. III.2.A. – III.2.D. CP: [8]
6	Composing a business letter on collisions and claims Grammar: Types of conditionals.	[7], [8], [20], [13]

5. Завдання для самостійної роботи

Самостійна робота з навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» включає:

- опрацювання тематичного матеріалу;
- підготовку до практичних занять;
- надання відповідей на тести з тем курсу;
- самостійне опрацювання окремих розділів навчальної дисципліни.

6. Індивідуальні завдання

Навчальним планом індивідуальні завдання не передбачено.

7. Методи контролю

Контроль навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється у вигляді поточного та семестрового контролю.

Поточний контроль з дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» включає:

- контроль опрацювання та оцінювання засвоєного теоретичного матеріалу;
- контроль виконання та оцінювання практичних занять;
- контроль виконання та оцінювання індивідуальних завдань (захист, за необхідності).

Поточний контроль здійснюється у відповідності до Положення про організацію освітнього процесу НУ«ОМА».

Форма семестрового контролю: екзамен / залік. Залік зараховується як успішне виконання всіх видів поточного контролю. Семестровий екзамен – форма підсумкового контролю засвоєння теоретичного та практичного матеріалу з навчальної дисципліни.

Підсумковий контроль проводиться для оцінювання якості засвоєння навчального матеріалу дисципліни.

Форма контролю:

2 курс – 3 семестр - залік, 4 семестр - іспит

3 курс – 5 семестр - залік, 6 семестр - іспит.

4 курс – 7 семестр - залік, 8 семестр - іспит.

Методи контролю: усний, письмовий.

Методи демонстрації результатів навчання за навчальною дисципліною

№ п/п	Результати навчання	Методи демонстрації	Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, які використовуються для демонстрації здобутих результатів навчання за навчальною дисципліною (за потребою)
1	Знання професійної термінології на англійській мові.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання (звіт	ПК, проєктор.

		про технологічну або плавальну практика), тощо.	
2	Знання зразків суднового листування.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
3	Знання та вміння активно користуватися стандартним морським навігаційним словником, який рекомендовано у новій редакції як «Стандартні фрази ІМО для спілкування на морі».	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
4	Знання зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
5	Уміння розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні інформацією (включно публікаціями на англійській мові та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації і суднової безпеки).	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
6	Уміння спілкуватися при виконанні своїх обов'язків та у соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
7	Уміння спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків суднового механіка у мультинаціональних	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист	ПК, проєктор.

	екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, іншими відповідними керівництвами і документацією.	індивідуального завдання, тощо.	
8	Чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
9	Незалежне від обставин і відповідальне компетентісне застосування набутих знань, навичок та вмінь з англійської мови на практиці, безпосередньо, при виконанні посадових обов'язків, професійної діяльності і в соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.

8. Схема нарахування балів за навчальною дисципліною

Оцінка (за національною шкалою)	Оцінка за шкалою ВНЗ	Критерії
Відмінно	А	<ul style="list-style-type: none"> – демонструє відмінні знання теоретичного матеріалу; – без допомоги викладача знаходить джерела інформації і використовує одержані відомості відповідно до мети та завдань власної пізнавальної діяльності; – глибоко та всебічно розкриває зміст питань, які обговорюються, аргументовано та логічно викладає матеріал, володіє культурою мови; – показує вміння формулювати висновки та узагальнення за питаннями теми, здатність аналізувати навчальний матеріал з використанням теоретичних знань; – самостійно оцінює різноманітні ситуації що пов'язані із ризиком забруднення морського середовища, виявляючи особисту позицію щодо них.
Добре	В	<ul style="list-style-type: none"> – демонструє знання вище середнього рівня; – знаходить джерела інформації та самостійно використовує їх відповідно до цілей, поставлених викладачем; – розкриває згідно з програмою дисципліни зміст питань, які обговорюються, але допускає окремі неточності;

		<ul style="list-style-type: none"> – формулює висновки та узагальнення з окремих питань, логічно викладає свої знання; – самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, оцінює окремі нові факти, явища, ідеї.
	C	<ul style="list-style-type: none"> – демонструє знання середнього рівня; – вільно розв'язує задачі в стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, добирає аргументи на підтвердження вивченого теоретичного матеріалу; – розкриває згідно з програмою дисципліни зміст питань, які обговорюються, але не досить повно й аргументовано викладає матеріал; – формулює висновки з окремих питань; – вільно володіє вивченим обсягом матеріалу, – здатний застосовувати його на практиці.
Задовільно	D	<ul style="list-style-type: none"> – демонструє задовільні знання; – не виявляє належної активності при обговоренні питань на практичних заняттях; – відповідає на окремі питання; – формулює висновки з окремих питань; – може відтворити значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень.
	E	<ul style="list-style-type: none"> – демонструє знання на рівні мінімальних вимог; – відповідає на окремі питання, які обговорюються; – не виявляє належної активності при обговоренні питань; – неохайно виконує завдання на практичних заняттях; володіє матеріалом на початковому рівні, значну частину матеріалу відтворює на репродуктивному рівні.
Незадовільно	FX	<ul style="list-style-type: none"> – не володіє навчальним матеріалом на рівні мінімальних вимог; – не здатний виконати завдання у повному обсязі; поверхнево розкриває зміст питань, які розглядаються, будуючи відповіді на звичайному повторенні навчального матеріалу без його осмислення; – допускає суттєві помилки під час усних та письмових відповідей; – неохайно виконує індивідуальні завдання; не виявляє активності на заняттях при обговоренні питань; – не виявляє старанності при виконанні завдань для самостійної роботи. <p>Курсанти (студенти), які не з'явилися на контрольні заходи без поважних причин, вважаються такими, що одержали незадовільну оцінку (FX).</p>

9. Рекомендована література

Основна

1. Babicz K., Babicz J. Maritime English – Exercises : BTJA.PL, 2015. 63 p.
2. Dockray M., Thomas K.R. Cases and materials on the carriage of goods by sea : third edition. Cavendish Publishing Limited (UK), 2004. 455 p.
3. Grice T. English for Mariners : A Two-Level Course Book : Arbeitsbereich Linguistik, wwü Münster, LdV-Projekt, 2009. 176 p.
3. Kluijven V. P. The International Maritime Language Programme : An English Course for Students at Maritime Colleges and for On-board Training: CD-ROM Presentations, Texts, Tasks and Projects – SMCP included : 3rd Edition. Alkmaar : Alk & Heijnen Publishers, 2007. (original book) + CD

4. Murphy R. English Grammar in Use : 3rd edition. Cambridge : Cambridge University Press, 2004. 379 p. + CD
5. Taylor J., Goodwell, J. Navy : Express Publishing, 2011. 120 p.
6. Видищева Т. В., Монастырская О. И. Английский язык в морском бизнесе и праве. Одесса : ОНМА, 2014. 244 с.
7. Ивасюк Н. А., Мелентьева Е. М., Молодцова В. В. Ship's Correspondence : учеб. пособие. Одесса : Фенікс, 2012. 574 с.
8. Ивасюк Н. О., Мелентьева Е. М., Яворська Л. І. Business Marine and Navigation English. Part III : нач. посібн. Одеса : Фенікс, 2015. 244 с.
9. Константинова Т. М., Тимофеева О. Я. Text-Book : part I: навч. практик. Ізмаїл, 2019. 101 с.
10. Желясков В. Я., Колмикова О. О. Collisions at sea. Human improper communication that leads to accidents/incidents at sea : навч.-метод. практикум.. 1-ша част. Ізмаїл : 2019. 20 с.
11. Желясков В. Я., Колмикова О.О. Collisions at sea. Salvage Operation and Security : навч.-метод. практикум. 2-га част. Ізмаїл: 2020. 36 с.
12. Желясков В. Я., Тихонова І. Ю. Mooring : навч.-метод. практикум з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» для курсантів/студентів 3 к. спеціалізації «Судноводіння». Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2019. 38 с.
13. Козак С. В. Английский язык : уч. пособие по грамматике для курсантов I-II курсов. Одесса : ОНМА, 2007. 174 с.
14. Колмикова О. О. Maneuvering and Ship's Control : навч.-метод. практикум. Ізмаїл : 2019. 29 с.
15. Колмикова О. О. Passive Voice : навч.-метод. практикум. Ізмаїл : 2019. 31 с.
16. Колмикова О. О., Желясков В. Я. Методичні рекомендації з розвитку навичок усного мовлення для курсантів 1 курсу спеціалізації «судноводіння» з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням». Ізмаїл : 2019. 32 с.
17. Константинова Т. М. VHF as Collision Avoidance Aid : навч.-метод. посіб. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2020. 33 с.
18. Константинова Т. М. Beliefs in the Sea : навч.-метод. посіб. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2019. 26 с.
19. Константинова Т. Н., Тимофеева О. Я. Safety on board and fire-fighting at sea : учеб. пособие для студентов и курсантов ИФ ОНМА. Измаил, 2014. 65 с.
20. Монастырская О. И., Богомазова Е.А., Видищева Т.В. Английский язык для старших курсов судоводительских специальностей : учеб. пособие по направлению «Морской и речной транспорт» для подг. Бакалавров судовождения. Одесса : ОНМА, 2009. 142 с.
21. Монастырская О. И., Дорошенко Л. П. Профессиональний англійський язык в судовождении : учеб. пособие для курсантов и студентов судоводительских специальностей морских вузов. Одесса : Фенікс, 2014. 198 с.
22. Морозова Р. Н. Деловой англійський язык : учеб. пособ. для курсантов морских вузов / под ред. Н.А. Ивасюк. Одесская национальная морская академия. О. : Фенікс, 2006. 92 с.
23. Морозова Р. Н. Ship safety Service. Обеспечение безопасности на море. Одесса : Латстар, 2001. 44 с.
24. Пілацький Є. С. Повсякденний англійський для моряків. 2 вид., випр., доп. Одеса : ЛАТСТАР, 1998. 156 с.
25. Романовська О. Р. ColRegs : метод. реком. з розвитку навичок усного мовлення для курсантів IV курсу спеціалізації «Судноводіння» з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням». Ізмаїл : 2019. 34 с.
26. Титова Л. И. Деловой англійський язык : учеб. пособ. для курсантов и студентов-заочников старших курсов ОНМА (специальность «Судовождение»). Одесса : ОНМА, 2007. 116 с.

Computer programs

1. English Grammar in Use (EGU) : Third Edition. Cambridge University Press, 2004.

2. Examiner : A new method for Assessment of Technical and operational Knowledge of Seafarers. Odessa Maritime Training Centre.
3. Schoenberg Irene E. Focus on Grammar. A Basic Course for Reference and Practice. Version 1.1. Based on the book Focus on Grammar : A Basic Course for Reference and Practice. Addison Wesley Longman Publishing Company, Inc. and Excellent Software Cooperation, 1998.
4. Kluijven Van P.C.. IMLP. The International Maritime Language Programme. Shipping and Transportcollege Rotterdam.
5. IMO SMCP : Macromedia and Trademark, 1984-2000.
6. MarEng. Learning Tool. Education and Culture. Leonardo da Vinci.
7. Maritime English : Maritime Education Sweden AB.
8. Professor Higgins. Team chief : E. Kneller. Istrasoft Inc., 1995-2001.
9. Safety aboard the ship : Seagull. Training coply.

Допоміжна

1. Auxiliary generating sets : Wartsila AUXPAC.
2. Balla M.I. English – Ukrainian – Russian Dictionary : 8000 words. K., 1993. 239 p.
3. Black Sea Lines, 2004. №10.
4. Black Sea Lines, 2004. №3.
5. Black Sea Lines, 2004. №8.
6. Black Sea Lines, 2005. №9-10 (19-20).
7. Black Sea Trans, 2003. Nov.-Dec.
8. Dokkum V.K., Ship Knowledge : Dokmar Maritime Publishers B.V. 7th Edition, 2011.
9. Engine Room Instructions.
10. General Arrangement of a Ship in Schemes.
11. International Health Regulations : third edition, 1969.
12. Standard Marine Navigational Vocabulary : International Maritime Organization, 1985.
13. John Eastwood. Oxford Practice Grammar with Answers: Intermediate : Oxford University Press, 2006. 439 p. + CD
14. Life-Saving Appliances, 2003.
15. Life-saving appliances. Pocket checklist.
16. Longman Dictionaries. Catalogue, 2006.
17. Longman: English Language Teaching. Catalogue, 2005.
18. The Maritime Labour Convention. A Seafarers' Bill of Rights. An ITF Guide for Seafarers to the ILO Maritime Labour Convention. London : The International Transport Workers' Federation (ITF), 2006. 65 p.
19. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 1. Part 2.
20. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 2. Part 1.
21. Marlins. English for Seafarers : Study Pack 2. Part 2.
22. Oxford Exam Excellence : Texts for listening comprehension.
23. Oxford Exam Excellence: Preparation for secondary school exams. Oxford University Press, 2006. 200 p. + CD.
24. Personal Safety, Life Saving appliances, IMO Symbols.
25. Practical Notes for Ship's Personnel. 31 p.
26. Round-up. 77 p.
27. Safety Management at Sea 3 : Catch the Risk before the Risk Catches You!
28. Sea and river stories : навч. посіб. / укл. Корольов М.Ф. ОНМА. Одеса : ФЕНІКС, 2003. 88 с.
29. Swan Michael, Walter Catherine. The New Cambridge English Course : Practice 1 + key. Cambridge University Press, 2002. 152 p. + CD.
30. Michael Swan, Catherine Walter. The New Cambridge English Course : Student 1. Cambridge University Press, 2005. 136 p.
31. Technology Review : Wartsila 20.
32. Technology Review :Wartsila 32.

33. Technology Review : Wartsila 46.
34. Technology Review : Wartsila 64.
35. The International Maritime Language Programme. Part 1.
36. The International Maritime Language Programme. Part 2.
37. The Mariner's Role in Collecting Evidence : The Nautical Institute.
38. Your Health at Sea 1 : Seafarer Medical Examinations.
39. Англо-український Словник ділових термінів / уклад. С.І. Юрій, Й.М. Бескид, Ф.К. Кузик, А. Л. Дубиніна, А. В. Зубрицький; за ред. д.е.н., проф. С. І. Юрій. Тернопіль : Карт-бланш, 2003. 373 с.
40. Бенюх О. П., Чернов Г. В. Карманный англо-русский словарь : 7600 слов. М., 1972. 830 с.
41. Бенюх О. П., Чернов Г. В. Карманный русско-английский словарь : 8000 слов. М., 1970. 782 с.
42. Большой современный англо-русский русско-английский словарь : 170000 слов и выражений современного английского языка / сост. Т. А. Сиротина. Донецк : ООО ПКФ «БАО», 2008. 688 с.
43. Войтенко И. Г. Русско – английский словарь для судовых механиков, 1997. 92 с.
44. Гусак Т. М. Англійська граматики на практиці: Навч. посібник. К. : КНЕУ, 2001. 183 с.
45. Дорошенко Л. Р. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. Одесса : ЛАТСТАР, 2000. 103 с.
46. Загнітко А. П., Данилюк І. Г. Великий сучасний англо-український українсько-англійський словник. Донецьк : ТОВ ВКФ «БАО», 2008. 1008 с.
47. Коганов А.Б. Граматика англійської мови в таблицях : навч. посіб. К. : А.С.К., 2005. 112 с.
48. Лысенко В. А. Новый русско-английский морской технический словарь : более 28 000 терминов. Киев : ООО «ИП Логос-М», 2006. 544 с.
49. Лысенко В. А. Современный англо-русский морской технический словарь : более 74 000 терминов. Киев : ООО «ИП Логос», 2004. 608 с.
50. Мартиненко А. О. Англійська граматики в таблицях : навч. посіб. 2-ге видання, без змін. К. : КНЕУ, 2006. 168 с.
51. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. Одесса : ФЕНИКС, 2003. 88 с.
52. Новий англо-український, українсько-англійський словник / упоряд. В.Ф. Малишев : 40000 слів. К. : А.С.К., 2005. 512 с.
53. Новий англо-український, українсько-англійський словник / упоряд. В.Ф. Малишев : 50000 слів та словосполучень. 2-ге вид., виправл. / уклад. : Биховець Н. М. та ін.; за ред. Ю. О. Жлуктенка, Н. М. Биховець. К. : А.С.К., 2005. 880 с.
54. Соломко А. М. Программа, методические указания по дисциплине «Английский язык». Одесса, 2001. 96 с.
55. Соломко Л. М. Английский язык для заочников 2-4 курсов. Программа, методические указания и контрольные задания. Одесса, 2001. 96 с.

10. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Cambridge University Press : сайт URL:
http://www.cambridge.org/?utm_source=gnav&utm_medium=logo&utm_campaign=gnav
2. IMETS (International ME Testing System). Plymouth University : сайт URL:
<http://www.maycoll.co.uk/imets/imets-developers.htm>
3. Ingles maritime : сайт URL: www.inglesmaritimo.com
4. Intermar: an EU project designed to facilitate the reciprocal understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context : сайт URL:
<http://www.intermar.ax/>
5. MarEng Learning Tool : сайт URL: http://mkkdok.utu.fi/mat/mareng_old/index.html
6. MarEng Plus Learning Tool : сайт URL: http://mkkdok.utu.fi/mat/open_mareng/index.html

7. Marine insight : сайт URL: <http://www.marineinsight.com/>
8. Marlins: A leading brand in training solutions for the shipping industry : сайт URL: <http://www.marlins.co.uk/>
9. Marlins English Language Tests : сайт URL: <http://www.marlinstests.co.uk>
10. MarTEL (Maritime Test of English Language) : сайт URL: <http://tests.maritime-tests.org;>
[http://www.martel.pro.](http://www.martel.pro)
11. Nautical Institute ('MARS' reports): сайт URL: <http://www.nautinst.org/en/forums/mars/index.cfm>
12. Online Nautical Dictionaries: сайт URL: <http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>
13. Oxford University Press. English Language Teaching. Ukraine : сайт URL: <https://elt.oup.com/?cc=ua&sellLanguage=uk>
14. SeaTALK Project : сайт URL: <http://www.seatalk.pro/>
15. SeaTalk Nautical Dictionary : сайт URL: <http://www.seatalk.info>
16. Shipping industry : сайт URL: <http://shippingindustry.com/#/video-details>
17. TUMSAT Maritime English Initiative. : сайт URL: <http://www2.kaiyodai.ac.jp/~takagi/mei/english/index.html>
18. Maritime and Coastguard Agency : сайт URL: <https://www.gov.uk/government/organisations/maritime-and-coastguard-agency>
19. United States Coast Guard. U.S. Department of Homeland Security: сайт URL: <http://www.uscg.mil>

Пояснення, які матеріали можуть бути використані для вивчення навчальної дисципліни	Електронні адреси сайтів мережі Інтернет (№ згідно переліку, поданому вище)
Maritime English Learning.	5, 6, 8
Maritime English platform.	14
Maritime English Teaching Materials. Test of Maritime English Competence. Maritime English Database (Words and Phrases for Cadets and VTS Basic English).	17
Maritime English Testing.	2, 8, 9, 10
Nautical Dictionaries.	12, 15
Audio SMCP & exercises.	3
Understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context.	4
News in different forms, videos, useful information concerning shipping industry. Seafarers' and practical maritime professionals' views at the highest level. Publications written by practitioners for practitioners provide the best operational guidance available and the branches encourage professional development in local areas.	7, 11, 16
Maritime and Coast Guard.	18, 19
Teaching, learning (develop real-life English skills) and assessing English (exams for a range of levels and uses).	1, 13

11. Зміни та доповнення до робочої програми навчальної дисципліни

